Comisión de Asuntos Internacionales
S/C

Versión Taquigráfica N° 202 de 2005

VISITA DEL EMBAJADOR DE TURQUÍA, SEÑOR SÜKRÜ TUFAN

Versión taquigráfica de la reunión realizada el día 27 de julio de 2005

(Sin corregir)

PRESIDE:	Señora Representante Silvana Charlone.
MIEMBROS:	Señores Representantes Rubén Martínez Huelmo, Daniel Peña Fernández, Alberto Scavarelli y Jaime Mario Trobo.
DELEGADA DE SECTOR:	Señora Representante Liliám Kechichián.
ASISTEN:	Señor Representante Carlos Gamou y señor Senador Carlos Baráibar.
INVITADO:	Embajador de Turquía, señor Sükrü Tufan.

SEÑORA PRESIDENTA (Charlone).- Habiendo número, está abierta la reunión.

——La Comisión tiene mucho gusto en recibir al señor Embajador de Turquía en Buenos Aires, concurrente en Montevideo, señor Sükrü Tufan, a quien quiero decirle que en este momento está funcionando el plenario de la Cámara, que nos ha permitido reunirnos como una excepción, por lo que no disponemos de mucho tiempo sino de aproximadamente media hora para este encuentro.

Por tanto, le damos la bienvenida y le cedemos la palabra.

SEÑOR TUFAN.- (Interpretación del francés).- Agradezco este acogimiento caluroso, que me da la oportunidad de conocer a todos los amigos miembros de la Comisión de Asuntos Internacionales de la Cámara de Diputados; es un gran honor para mí.

He venido para desearles mucho éxito en su trabajo, porque sé que este es un Parlamento que tiene muchos desafíos -por eso su responsabilidad es muy grande- y también sé que al pueblo no le gusta esperar mucho. Por lo tanto, no tengo la intención de interrumpir su trabajo y voy a ser muy breve.

Como les dije, vine, en primer lugar, para desearles éxito y conocerlos y, en segundo término, para contarles que mi Parlamento tiene grandes deseos de aunar esfuerzos para relacionarse con el vuestro. Con la

autorización de nuestro Parlamento, me permito proponerles que podamos trabajar en la creación de un grupo de amistad parlamentario, con el objetivo de aproximar un poco a los parlamentarios de ambos países, que son los verdaderos Representantes de los respectivos pueblos. Hice la misma propuesta cuando visité a los Presidentes de la Cámara de Senadores y de la Cámara de Diputados, quienes aceptaron esta idea muy favorablemente. Espero que ustedes hagan lo mismo y para llevarlo a cabo estaré a vuestra entera disposición. Este es el objetivo esencial de mi visita.

Por otra parte, quisiera poner el acento en una cuestión muy sensible para los uruguayos, pero mucho más para los turcos: la cuestión armenia. Me da mucho placer reencontrarme con la señora Kechichián, representante de la comunidad armenia, a quien ya conocía. No voy a hacer una exposición sobre este asunto; ustedes saben de qué se trata. Siempre han escuchado a la parte armenia. No hemos tenido muchas posibilidades de decirles lo que nosotros, los turcos, pensamos. Personalmente, creo que cometimos el error de quedarnos callados hasta ahora.

En el mes de abril, nuestro Parlamento hizo una declaración, cuyo texto envié a vuestro Parlamento; no sé si están al corriente de ello; envié una copia a la señora Nora Castro y también al primer Vicepresidente del Senado, señor Fernández Huidobro. Por supuesto, el Canciller también está al tanto de esto. Lamentablemente, no tengo suficientes copias en este momento, pero ustedes las recibirán.

Sobre estas declaraciones, nuestro Primer Ministro hizo una propuesta al Presidente de la República Armenia, señor Robert Kocharian. Propusimos, con toda franqueza, establecer una comisión mixta, no solo formada por la parte turca y armenia sino contando también con la participación de autoridades internacionales - historiadores, académicos, etcétera-, para ver exactamente el significado de este asunto.

Se trata de una tragedia. Hay gente que perdió la vida de una parte y de otra; pero nosotros, los turcos, decimos a nuestros hermanos armenios que no fue un genocidio. Lamentamos lo que sucedió, porque siempre estuvimos en buenos términos con los armenios que vivieron y viven en Turquía. Personalmente, crecí en un barrio armenio, y la señora armenia con la que crecí estaba muy cerca de mi madre. No tengo nada contra los armenios, y creo que lo que pasó, pasó.

Para ser breves, decimos que queremos un futuro mejor. Si esta comisión internacional llega a la conclusión de que verdaderamente fue un genocidio, les declaro, en nombre de mi Gobierno, que estamos prontos a enfrentar nuestra responsabilidad.

Con respecto a la reconciliación, creo que el Uruguay es uno de los países mejor colocados para apoyar esta iniciativa. ¿Por qué? Porque fue uno de los primeros países que reconoció el genocidio; en 1965, si no me equivoco.

Entonces, no podemos perder esta oportunidad y esperamos que Uruguay esté entre los primeros países que den su contribución a este proyecto de reconciliación. Naturalmente, el Parlamento y el Gobierno son soberanos; me permito mencionar solamente lo que pensamos.

Señora Presidenta: le quiero acercar una nota, que está en español, para decirles muy brevemente lo que pensamos sobre esta tragedia. Esto servirá para evitar muchos problemas, para que no tengan a otro Embajador que venga a verlos, para tener muy buenas relaciones con nuestros vecinos armenios y para proponer a las futuras generaciones una mayor comprensión, una situación mucho más pacífica y mejor.

Tenemos un proverbio que dice que los animales se comprenden oliéndose, pero los hombres se entienden hablando. El diálogo es el mejor medio para alcanzar la realidad. Siempre se puede acusar a alguien, pero hay que escuchar a las dos partes para formarse una verdadera idea de lo que ocurrió.

A través de la prensa armenia -si no es así puede corregirme, señora Kechichián-, tengo entendido que usted ha iniciado una campaña de firmas para impedir el ingreso de Turquía en la Unión Europea, si no reconoce el genocidio armenio. Es su derecho, siempre pueden ejercerlo; pero nosotros también tenemos derechos y hemos hablado con nuestros amigos europeos. Si nos quieren tener con ellos o no, más allá de que Turquía quiso ser miembro de Europa desde el comienzo, eso va a ocurrir, si no es mañana, será pasado mañana. Y si Europa no quiere tener a Turquía dentro de ella, nuestro país sabrá cómo sobrevivir. Me atrevo a decir que somos un país importante y, en ese sentido, queremos tener muy buenas relaciones con todo el mundo.

Como embajador que representa a Turquía aquí en Montevideo estaré a vuestra entera disposición por cualquier tipo de pregunta que quieran formular sobre este tema. Pero espero que escuchen a las dos partes; que no oigan solamente una campana. No tenemos ninguna intención de interferir en el trabajo del Parlamento y lo respetamos; solamente queremos utilizar el derecho a defendernos.

Les agradezco vuestra paciencia.

SEÑORA PRESIDENTA.- Se repartirá por Secretaría el material que usted nos entregó que, naturalmente, vamos a analizar.

SEÑOR TROBO.- Es un honor para la Comisión de Asuntos Internacionales de la Cámara de Representantes recibir al señor Embajador de Turquía. Yo soy Jaime Trobo, Diputado del Partido Nacional del Uruguay

Quiero decirle que venía resuelto a usar algunas formalidades que son habituales en la relación de los parlamentarios con los embajadores que nos visitan. Obviamente, considerando los tradicionales lazos de amistad que nos unen con su país, quiero expresarle el interés que el Uruguay tiene en el fortalecimiento de esas relaciones, teniendo especialmente en cuenta vuestra cultura, que muchos de sus connacionales se han afincado en nuestro país desde hace mucho tiempo y que el mundo actual y el futuro tienen reservado para el desarrollo de las perspectivas comerciales un gran capítulo.

Uruguay es, seguramente, un país complementario con Turquía en materia económica y es muy importante que trabajemos sobre ese concepto. Quiero decirle, también, que el habitual mecanismo de utilización de los grupos de amistad parlamentaria permite que haya una relación más fluida entre los Parlamentos, los políticos y los partidos políticos. La relación diplomática no es solamente entre los Estados; debe ser entre los hombres que hacen política, que son los que forman la opinión. Así que en esos planos recogemos con mucha simpatía la mejor disposición de vuestro Parlamento a trabajar y cooperar con el de nuestro país.

Confieso que me siento viviendo una circunstancia histórica, más allá de la importancia de su visita al Uruguay. He escuchado con especial atención su directa referencia a un problema que los uruguayos sentimos como propio. El Uruguay tiene una fuerte relación con los países de los que provienen muchos de sus habitantes; es un país de inmigrantes y los ha acogido con simpatía y buena disposición para satisfacer sus demandas. La demanda de los inmigrantes que vinieron al Uruguay durante siglos ha sido paz y trabajo, y eso es lo que aquí han encontrado. Algunas comunidades, asimismo, nos han transferido sus sentimientos y sus pesares; sin perjuicio de haberse integrado con mucha facilidad al Uruguay, mantienen sus particularidades culturales y llevan la carga pesada de los dolores pasados. Eso ha ocurrido con un pueblo hermano para nosotros, vecino de ustedes, el pueblo armenio, que ha logrado introducir en la cultura del Uruguay una preocupación: encarar un hecho histórico doloroso con seriedad, con inteligencia y magnanimidad, para que se pueda construir un futuro con otras características.

Hemos recibido a algunos otros representantes de su país en esta Comisión y nunca el tema que usted abordó surgió del visitante; y cuando fue planteado por nuestra parte, encontramos una actitud reactiva. Por eso, a quienes teníamos la intención, la idea, el sentimiento y la obligación moral de plantearle este tema -con los respetos que supone- en una entrevista de estas características, usted nos ha hecho las cosas fáciles. No tengo por qué dudar que nos trasmite la voluntad del Gobierno de su país. Sin perjuicio de cual sea el tiempo que transcurra -esperemos que sea el necesario y el suficiente para que se llegue rápidamente a una conclusión histórica-, queremos que sepa que el hecho de que vuestro país esté resuelto a asumir su responsabilidad histórica es un compromiso realmente importante y fuerte, que hace que esta sesión de la Comisión de Asuntos Internacionales seguramente también sea histórica. Obviamente, no puedo hablar en nombre de la Comisión, pero desde ya le digo que, con seguridad, analizaremos aquí la posibilidad de que el Parlamento uruguayo se pueda constituir en padrino de esa iniciativa a emprenderse, con el espíritu de lograr que lo antes posible podamos analizar y resolver este capítulo de la historia, respecto al cual nosotros tenemos un sentimiento muy fuerte.

Formalmente le agradezco su visita, así como su sinceridad y su compromiso, que lo tomamos como el compromiso de su Gobierno.

Por último, quiero trasmitirle -creo que es una oportunidad propicia para hacerlo-, nuestra sensibilidad y nuestras condolencias frente a los dolorosos atentados ocurridos en el correr de los últimos años en Turquía, tanto en Estambul como en Ankara, que dejan en claro que todas las patrias y todos los Estados están sometidos a la eventualidad del terrorismo, fenómeno frente al cual todos tenemos que luchar con la misma decisión y preocupación.

Muchas gracias, señora Presidenta.

SEÑOR TUFAN (interpretación del francés).- Agradezco su sinceridad y su franqueza. Para mí también este es un encuentro histórico.

SEÑORA KECHICHIÁN.- Nosotros también damos la bienvenida al señor Embajador. Coincidimos con el señor Diputado Trobo en que estamos presenciando una visita que, por el contenido de sus palabras, es verdaderamente histórica por lo que significa.

Como usted se habrá dado cuenta, soy hija y nieta de armenios sobrevivientes de lo que yo considero un genocidio; y no solo por los informes, los documentos y las crónicas sino porque nací y me crié escuchando el testimonio, justamente, de esos sobrevivientes. Soy Diputada del Gobierno de este país, pero estoy aquí hablando a título personal, fundamentalmente, como hija, nieta y miembro de la colectividad armenia. Los armenios que viven en el Uruguay somos unos catorce mil; es una colectividad muy respetada por la integración que ha tenido con este país, que los recibió con los brazos abiertos y les permitió, a esos armenios que venían huyendo del genocidio, trabajar y educar a sus hijos y se han ganado el respeto de todo el sistema político del Uruguay.

Como usted bien decía, el Uruguay ha sido pionero en el reconocimiento de estos hechos que hoy estamos aquí mencionando; y creo que lo hizo respetando las mejores tradiciones del país.

En segundo término, nosotros, junto al conjunto de la colectividad armenia y a partir de los noventa años de los hechos de 1915, efectivamente estamos encabezando una campaña de firmas para hacer llegar a la Unión Europea, pero quiero ser bien clara respecto a lo que le estamos pidiendo a la gente. No estamos pidiendo la firma para que Turquía no forme parte de la Unión Europea, sino para que en la ronda de negociaciones en las que se prevé el ingreso de Turquía, se reconozca lo que nosotros consideramos un genocidio. Quiero decir que el pueblo uruguayo ha respondido de una manera sorprendente. Tenemos aproximadamente veinte mil firmas y pensamos llegar a las cien mil.

No obstante, tal cual se dijo aquí, creo que sus palabras han sido muy importantes en el sentido de que, por lo que nosotros sabemos, en la historia del Parlamento este tema nunca nació de la presencia de un representante de un Gobierno turco. Nuestro invitado lo pone sobre la mesa y lo hace también ante una Comisión a nivel internacional que pueda dirimir sobre este tema. Por lo tanto, realmente es un paso muy importante.

Además, es de destacar que usted dice aquí que si esa Comisión, que seguramente será integrada por personas muy prestigiosas, llega a la conclusión -como yo creo que va a llegar- de la existencia de los aterradores hechos de 1915 y sucede el reconocimiento del Gobierno turco de esos hechos, creo que toda la humanidad, por lo que significan en la historia y en la cultura los pueblos de Turquía y de Armenia, habrá dado un paso muy importante en un mundo complejo y donde parece que la paz está lejos.

Tengo la carga, además, de ser la primera hija de armenios que llega al Parlamento uruguayo y sé perfectamente cuáles son mis responsabilidades. Por supuesto que sus palabras serán trasmitidas en su real contenido a esa colectividad armenia que carga con dolores muy grandes y con la que nos sentimos muy comprometidos.

Muchas gracias.

SEÑOR TUFAN (Interpretación del francés).- Los dos países hemos vivido juntos durante mucho tiempo en paz. El Gobierno turco -no solo quien habla- reconoce la calidad de los armenios; para dar un ejemplo, tuvimos veintidós Ministros de Relaciones Exteriores armenios. Lo que quiero decir, de corazón, es que en virtud de todo lo que pasó durante ese período de la historia me inclino con gran

respeto ante el recuerdo de todos los que murieron. Mucha gente de mi familia perdió la vida en esta guerra y fue ejecutada por el Comité Armenio de aquella época. No lo digo para generar controversia; había en aquel momento una fuerza imperialista, pero esas son valoraciones que la Comisión estudiará.

Esta es una iniciativa muy buena y esperaremos la respuesta de Armenia como país interlocutor.

Con toda franqueza, comprendo los sentimientos de la señora Diputada Kechichián. Reconocemos que hubo muertos y que hubo pérdidas. La única diferencia entre nosotros dos es que nosotros entendemos que no hubo intención de masacrar gente, de hacer un genocidio. Tenemos muchos documentos en ese sentido.

Estoy aquí para lograr la paz, la reconciliación, y no lo digo yo, sino nuestro Parlamento, nuestro Primer Ministro: si se llega a probar que hubo un genocidio, aceptaremos nuestra responsabilidad y la reconoceremos.

Yo vivo en Buenos Aires y conozco a muchos armenios que viven allí, algunos provenientes de Turquía, que tienen inclusive sus padres en Armenia. Hay que dejar de lado todo eso. Creo que podemos lograr una solución dialogando y no insultándonos. Ya sé que no podemos construir el futuro olvidando el pasado, pero sí podemos anhelar una etapa mejor y es por eso que hemos tenido esta iniciativa.

Agradezco una vez más a la señora Diputada Kechichián su franqueza; ha sido un placer conocerla personalmente.

SEÑORA PRESIDENTA.- En esta sesión nos está acompañando el Presidente de la Comisión de Asuntos Internacionales de la Cámara de Senadores, señor Senador Baráibar, quien solicitó hacer uso de la palabra.

SEÑOR BARÁIBAR.- Es un gusto recibir al señor Embajador y asesores.

Quiero decir que por razones de agenda no fue posible que en el día de ayer la Comisión de Asuntos Internacionales del Senado de la República se pudiera reunir coincidentemente con vuestra visita a Uruguay, pero reitero nuestra disposición para escuchar los fundamentos de la exposición que aquí se ha hecho cuando lo consideren conveniente.

Quiero recalcar la igualdad de este país de paz que es Uruguay, país fundador de Naciones Unidas y tierra de inmigrantes, donde todas las colectividades que llegaron fueron bien vistas, hecho que hoy no es meramente un gesto de protocolo recordar, porque la inmigración está siendo un problema de alta sensibilidad a nivel mundial y, particularmente, en Europa. Por eso reitero que estamos dispuestos a recibirlos, como también recibiremos a los integrantes de la colectividad armenia en Uruguay o a sus representantes diplomáticos, en la medida en que soliciten la entrevista y tengan interés en exponer sus puntos de vista.

Quiero finalizar -esta es una simple introducción- señalando algunas frases de la nota que enviara el pasado 27 de junio nuestro Ministro de Relaciones Exteriores, señor

Reinaldo Gargano, que creo son muy oportunas. Allí se expresa: " (...) a Turquía y mi país les une una fuerte y sentida amistad.- Valoramos altamente nuestra relación bilateral con su país y guardamos la esperanza de profundizarlas aún más en el futuro. (...) En consecuencia, puedo asegurarle que no se ha tomado ninguna iniciativa que pueda incidir negativamente en las relaciones tan amistosas que reinan entre nuestros dos países sino que, muy por el contrario, se continuará en la senda del fortalecimiento y profundización de nuestra amistad". Subrayo un párrafo especialmente importante y del que tomamos nota, que expresa: "Uruguay sigue con atención y saluda calurosamente el diálogo positivo entablado entre Armenia y Turquía, respecto del esclarecimiento de los sucesos de 1915, pues tiene relaciones amistosas con ambos países".

En suma, reitero lo que dije inicialmente: como Presidente de la Comisión de Asuntos Internacionales de la Cámara de Senadores, les doy la bienvenida y manifiesto nuestra disposición a recibirlos, al igual que a la colectividad armenia o a los representantes del Gobierno armenio que así decidan hacerlo para dialogar sobre un tema que en nuestro país de inmigración tiene una sensibilidad especial, casi como si fuera un tema nacional.

SEÑOR TUFAN (Interpretación del francés).- Quiero agradecer al señor Senador Baráibar sus palabras, que son muy reconfortantes.

Tuvimos otros contactos; nos reunimos con el Intendente de Montevideo. Tenemos muchos proyectos para aumentar el intercambio cultural, para establecer un mecanismo de ciudades gemelas y para aumentar los intercambios comerciales; tenemos las mejores intenciones.

La nota del Ministro de Relaciones Exteriores, señor Gargano, me reconforta porque demuestra que mi mensaje fue bien recibido.

Agradezco la invitación formulada por el señor Senador Baráibar para una próxima visita.

SEÑORA PRESIDENTA.- Para nosotros ha sido de mucho agrado haberlo recibido y escuchar sus palabras que, como bien se dijo, creemos que marcan un momento histórico.

Resulta de mucha alegría para nosotros y también de mucha esperanza, que se pueda atisbar que a través de una Comisión plural, mixta -en la que ponemos nuestras esperanzas-, se pueda llegar a un consenso sobre una verdad histórica en cuanto a hechos que, más allá de la lectura que se pueda tener, indudablemente todos deseamos que no vuelvan a repetirse porque nuestra apuesta siempre es a la paz.

Como parlamentarios de esta institución -en la que precisamente están representados el pueblo y la soberanía-, vemos con mucho agrado el contacto de amistad con grupos parlamentarios de los distintos países y, naturalmente, recibimos con beneplácito esta propuesta, abocándonos a construir este grupo de amistad.

SEÑOR TUFAN (Interpretación del francés).- Quiero informar sobre lo que discutimos en este Parlamento al Presidente de Asuntos Internacionales del Parlamento turco. La disposición de la Cámara de Representantes de Uruguay de apoyar esta iniciativa de Turquía me alienta a esperar que nuestro Parlamento reciba una respuesta formal de vuestro Parlamento.

Estoy de acuerdo con el señor Diputado Trobo en cuanto a que la diplomacia se hace no solo entre gobiernos, sino a través de los Parlamentos.

SEÑORA PRESIDENTA.- Se levanta la reunión.